



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRADE/WP.7/GE.1/2001/2
5 March 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по разработке стандартов на
скоропортящиеся продукты и повышению качества

Специализированная секция по координации
разработки стандартов на свежие фрукты и овощи

Сорок седьмая сессия,
15-18 мая 2001 года, Женева

Пункт 2 предварительной повестки дня

ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ИНТЕРЕС ВОПРОСЫ, КОТОРЫЕ ВОЗНИКЛИ
СО ВРЕМЕНИ ПРОВЕДЕНИЯ СОРОК ШЕСТОЙ СЕССИИ

Записка секретариата

В настоящем документе подытоживаются соответствующие результаты работы четвертой сессии Комитета по развитию торговли и предпринимательства и пятьдесят шестой сессии Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества.

ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ КОМИТЕТА ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Ниже приведена выдержка из доклада Комитета (ECE/TRADE/262, пункты 32-39)

Пункт 6 - Сельскохозяйственные стандарты качества

32. Представитель секретариата рассказал о деятельности Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества (РГ.7) и в общих чертах охарактеризовал работу, проведенную с момента последней сессии Комитета. Заместитель Председателя РГ.7 г-н Давид Пристер дал подробные разъяснения справочного характера и рассказал о ходе обсуждения в РГ.7 вопроса о подготовке пояснительных материалов.

33. На третьей сессии Комитета Европейское сообщество обратилось к секретариату с просьбой подготовить исследование по изучению возможностей подготовки пояснительных брошюр по стандартам ЕЭК ООН в рамках РГ.7 и ее специализированных секций. Эту просьбу поддержали Соединенные Штаты Америки, и Комитет одобрил ее.

34. Результаты данного исследования свидетельствуют о том, что это направление может быть включено в программу работы без значительного увеличения числа дней, выделяемых на совещания, но потребует увеличения объема имеющихся ресурсов. В частности, для этого потребуется нанять дополнительного сотрудника. Поскольку бюджет ЕЭК ООН не увеличивается, эту цель можно достигнуть лишь путем создания целевого фонда за счет добровольных взносов стран или посредством перераспределения ресурсов внутри секретариата.

35. На своей последней сессии РГ.7 приняла решение о создании специальной группы для изучения этого вопроса, подчеркнув при этом необходимость избежания дублирования работы, т.е. РГ.7 готова взять на себя функции по подготовке пояснительных материалов лишь в случае прекращения этой работы в Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

36. Делегации Европейского сообщества и Соединенных Штатов заявили о своей заинтересованности в передаче этих функций ЕЭК ООН при условии прекращения работы над пояснительными материалами в ОЭСР и решения проблемы финансирования данной деятельности в ЕЭК ООН.

37. Делегация Европейского сообщества заявила, что, хотя она приняла к сведению возможность финансирования этой деятельности через целевой фонд, первоочередное внимание, по ее мнению, следует уделить решению этой проблемы путем перераспределения ресурсов внутри Отдела торговли. После этого Комитет **предложил** секретариату представить доклад с описанием возможностей такого перераспределения ресурсов и сообщить о результатах консультаций на следующей сессии Рабочей группы в ноябре 2000 года.

38. Делегация Российской Федерации отметила, что она придает приоритетное значение работе РГ.7 и ее специализированных секций, особенно по мясу и семенному картофелю. Она приветствовала тот факт, что в будущем в рамках этой группы будет обсуждаться проблема генетически измененных организмов, но попросила во избежание дублирования работы принять во внимание результаты работы, уже проделанной другими органами.

39. Затем Комитет **принял к сведению** документы TRADE/2000/5 и TRADE/WP.7/1999/7, в которых содержится дополнительная подробная информация о работе, проделанной РГ.7 в этот период.

ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТАЯ СЕССИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО РАЗРАБОТКЕ СТАНДАРТОВ НА СКОРОПОРТЯЩИЕСЯ ПРОДУКТЫ И ПОВЫШЕНИЮ КАЧЕСТВА

Приведена выдержка из доклада Комитета (TRADE/WP.7/2000/11, пункты 13-42 и 71-93):

Специализированная секция по координации разработки стандартов на свежие фрукты и овощи

Документ для сессии: TRADE/WP.7/GE.2/2000/25 (Доклад о работе сорок шестой сессии)

13. Заместитель Председателя Специализированной секции д-р У. Бикельманн (Германия) проинформировала Рабочую группу о результатах сорок шестой сессии Специализированной секции. Она также поблагодарила французские власти за прием, оказанный Рабочей группе по культивируемым грибам, отличную организацию и гостеприимство.

Яблоки и груши

Документы для сессии: TRADE/WP.7/GE.1/2000/25/Add.1 (Основной текст стандарта)
TRADE/WP.7/2000/3 (Германия) (перечень разновидностей)

14. Делегация Польши сняла свою оговорку в отношении минимальных размеров.

15. Делегация Германии представила документ TRADE/WP.7/2000/3, содержащий существующий перечень разновидностей в новом формате, согласованном Специализированной секцией. Было решено приложить его к стандарту.

16. Рабочая группа утвердила предлагаемый текст в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Он будет опубликован в добавлении 1 к настоящему докладу.

Фасоль

Документ для сессии: TRADE/WP.7/GE.1/2000/25/Add.2

17. Были указаны исправления, касающиеся следующих разделов: II A., III, IV A (iii) и VI D.

18. Делегация Нидерландов указала, что в соответствующей отрасли этой страны было указано на наличие проблем, связанных с положениями, касающимися пятен ржавчины во втором сорте. Было сочтено, что формулировка "практически без" открыта для интерпретации и может возникнуть ситуация, когда Нидерланды не смогут поставлять фасоль в некоторые периоды из-за наличия пятен ржавчины, вызванных неблагоприятными погодными условиями. Делегация указала, что не намеревается воспрепятствовать принятию стандарта, но желала бы возвратиться к рассмотрению этого вопроса на следующей сессии Специализированной секции.

19. Рабочая группа приняла это предложение.

20. Рабочая группа приняла предложенный текст с внесенными в него поправками в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Он будет опубликован в добавлении 2 к настоящему докладу.

Цитрусовые культуры

Документ для сессии: TRADE/WP.7/GE.1/2000/25/Add.3

21. Председатель представил указанный документ и подчеркнул, что был достигнут значительный прогресс в разработке стандарта и что достигнутый компромисс является серьезным улучшением по сравнению с действующим стандартом, хотя в тексте и осталось несколько оговорок, касающихся требований к зрелости и апельсинов с зеленой окраской.

22. Председатель задал вопрос, могли бы быть оговорки включены в доклад вместо текста стандарта, однако на это не согласились соответствующие страны.

23. Выступая в качестве делегата от Испании, Председатель проинформировал группу о проводимых в Испании исследованиях по требованиям в отношении зрелости и вкуса для различных разновидностей клементинов и апельсинов. Он указал, что более подробная информация будет представлена совещанию Специализированной секции в 2001 году.

24. Были указаны исправления, касающиеся разделов: I, II B и III A.

25. В отношении раздела I делегация Франции пояснила, что:

- "romelo" на французском языке соответствует понятию "грейпфрут" по-английски и

- "ramplemouse" по-французски соответствует "pummelo" или "shaddock" на английском языке.

26. Рабочая группа утвердила предложенный текст с внесенными в него поправками в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Он будет опубликован в добавлении 3 к настоящему докладу.

Культивируемые грибы

Документ для сессии: TRADE/WP.7/GE.1/2000/25/Add.4

27. Были указаны поправки, касающиеся разделов: IV B и V A.

28. Рабочая группа утвердила предложенный текст с внесенными в него поправками в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Он будет опубликован в добавлении 4 к настоящему докладу.

Горох

Документ для сессии: TRADE/WP.7/GE.1/2000/25/Add.5

29. Была указана поправка, касающаяся раздела II A.

30. Рабочая группа утвердила предложенный текст с внесенными в него поправками в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Он будет опубликован в добавлении 5 к настоящему докладу.

Столовый виноград

Документ для сессии: TRADE/WP.7/GE.1/2000/25/Add.6

31. Делегация Российской Федерации указала, что минимальное содержание сахара, являющееся важным показателем зрелости, в стандарте отсутствует. Председатель пояснил, что на прошлой сессии Специализированной секции была сформирована рабочая группа, которая обсудит этот вопрос. Делегация Российской Федерации указала, что подготовит документ по этому вопросу для Специализированной секции.

32. Были указаны поправки, касающиеся разделов: II B (iii) и V A.

33. По мнению нескольких делегаций, исключение второго пункта раздела II В iii) неточно отражает решение, принятое ГЭ.1. Другие делегации, однако, напомнили об исключении этого пункта. После обсуждения было решено сохранить этот пункт и утвердить стандарт.

34. Рабочая группа утвердила предложенный текст с включенными в него поправками в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Он будет опубликован в добавлении 6 к настоящему докладу.

Дыни

Документ для сессии: TRADE/WP.7/GE.1/2000/25/Add.7

35. Была высказана поправка, касающаяся сноски 2.

36. Рабочая группа утвердила предложенные поправки для пересмотренного стандарта ЕЭК ООН на дыни. Сводный текст стандарта будет опубликован в добавлении 7 к настоящему докладу.

Баклажаны, кочанная капуста, цветная капуста, фенхель, сладкий стручковый перец и кабачки

Документ для сессии: TRADE/WP.7/GE.1/2000/25/Add.7

37. Рабочая группа утвердила предложенные поправки к стандартам. Сводные тексты пересмотренных стандартов будут опубликованы в качестве добавлений к настоящему докладу:

- Добавление 8: Баклажаны
- Добавление 9: Кочанная капуста
- Добавление 10: Цветная капуста
- Добавление 11: Фенхель
- Добавление 12: Сладкий стручковый перец
- Добавление 13: Кабачки

Томаты

Документ для сессии: TRADE/WP.7/GE.1/2000/25/Add.9

38. Была высказана поправка, касающаяся раздела I.

39. Рабочая группа утвердила предложенный текст с внесенными в него поправками в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Он будет опубликован в добавлении 14 к настоящему докладу.

Авокадо

Документ для сессии: TRADE/WP.7/GE.1/2000/25/Add.7

40. Рабочая группа утвердила предложенные поправки в качестве рекомендации ЕЭК ООН. Сводный текст рекомендации будет опубликован в добавлении 15 к настоящему докладу.

Сливы

Документ для сессии: TRADE/WP.7/GE.1/2000/25/Add.8

41. Были высказаны поправки, касающиеся разделов: I, приложение.

42. Рабочая группа утвердила предложенный текст с внесенными в него поправками в качестве рекомендации ЕЭК ООН. Сводный текст рекомендации будет опубликован в добавлении 16 к настоящему докладу.

...

Предложение о создании международно признанного перечня описаний поступающих в торговлю продуктов и классификационных кодов для фруктов и овощей

71. Секретариат представил этот пункт повестки дня: Международная ассоциация по кодированию потребительских товаров занимается в мировом масштабе вопросами электронных коммерческих операций (управление цепями снабжения, нумерация товарных позиций, штриховые коды, моделирование) и весьма активно сотрудничает со Специализированной секцией по разработке стандартов на мясо (например, совместная организация совещания докладчиков в Бразилии).

72. МАКПТ проинформировала секретариат о вопросе типового кодирования для фруктов и овощей. В дополнение к конкретным кодам по продуктам, применяемым компаниями, в настоящее время к стандартам МАКПТ/СЕК привязаны списки как национальных, так и квазимеждународных классификационных кодов. В результате члены МАКПТ часто испытывают затруднения в связи с разнообразием используемых кодов и выражают неудовлетворение по поводу отсутствия "международно признанных" торговых описаний и классификационных кодов для фруктов и овощей.

73. МАКПТ предлагает провести переговоры по перечню кодов для фруктов и овощей под эгидой ЕЭК ООН. Рабочей группе предлагается решить, следует ли приступать к рассмотрению этого вопроса, а также где и каким образом это следует сделать.

74. Ряд делегаций выразили заинтересованность в этом вопросе, однако заявили о том, что до принятия какого-либо решения они хотели бы получить дополнительную информацию.

75. Председатель заявил, что, по его мнению, следует предпринять следующие шаги:

- оценить нынешнюю практику (коды, торговые описания)
- получить ясную информацию о состоянии используемых кодов
- изучить возможность международного согласования этих кодов.

76. Было решено предложить МАКПТ подготовить документ для следующей сессии ГЭ.1.

Предложение о принятии документа ОЭСР об обмене информацией по случаям несоответствия

Документ для нынешней сессии: TRADE/WP.7/2000/7 (Германия)

77. На прошлой сессии Специализированной секции по координации разработки стандартов на свежие фрукты и овощи делегация Схемы ОЭСР представила документ по вопросу об обмене информацией о случаях несоответствия. Специализированная секция решила стимулировать использование этого документа в странах, применяющих стандарты ЕЭК ООН. Пока еще не было принято решения о том, следует ли делать ссылку на документ ОЭСР или же следует принять и опубликовать этот документ в качестве документа ЕЭК ООН.

78. Как указывается в документе TRADE/WP.7/2000/7, делегация Германии предложила принять данный документ ОЭСР в качестве документа ЕЭК ООН и опубликовать его на собственной странице ЕЭК ООН. В сноске следует указать источник этого документа. Любые предложения о поправках к этому документу следует направлять в пленарные органы ОЭСР.

79. Рабочая группа поддержала это предложение и одобрила документ ОЭСР со следующей сноской:

"* Настоящий документ основывается на соответствующем документе, разработанном и обновленном Схемой ОЭСР по применению международных стандартов на фрукты и овощи, и полностью согласован с ним".

80. Этот документ будет опубликован как добавление 21 к настоящему докладу. Просьбы о внесении поправок к документу следует направлять непосредственно в ОЭСР.

81. Было указано, что для использования этого документа было бы целесообразно подготовить список пунктов связи, занимающихся вопросами контроля качества. Рабочая группа решила просить специализированные секции ГЭ.1 и ГЭ.2 подготовить такие списки.

82. Было также предложено опубликовать Руководство по осуществлению контроля качества на домашней странице.

83. Поскольку многие делегации не имели возможности ознакомиться с этим документом, было решено просить Специализированную секцию ГЭ.1 обеспечить его обзор и сделать рекомендации относительно его использования.

Предложение о подготовке списка стран, принимающих/не принимающих кодовые обозначения

Документ для нынешней сессии: TRADE/WP.7/2000/INF.1 (Южная Африка)

84. На прошлой сессии Специализированной секции по координации разработки стандартов на свежие фрукты и овощи делегация Южной Африки заявила, что в этой стране используются кодовые обозначения и иногда в Европе отказываются принимать партии продуктов, поскольку на них подробно не указывается адрес упаковщика/экспортера. В этом документе Южная Африка предлагает подготовить список стран, не принимающих кодовые обозначения и требующих полностью указывать название и адрес упаковщика или отправителя.

85. Рабочая группа одобрила это предложение. Она просила секретариат подготовить небольшой вопросник в качестве добавления к настоящему докладу (добавление 22), с тем чтобы запросить эту информацию у всех стран, и опубликовать полученные результаты на собственной странице.

Использование торговых знаков в стандартах ЕЭК ООН

Обсуждение в специализированной секции: см. TRADE/WP.7/GE.1/2000/25, пункты 97-101.

86. На прошлой сессии Специализированной секции по координации разработки стандартов на свежие фрукты и овощи обсуждался вопрос об использовании торговых знаков в связи с проблемами, касающимися компании, владеющей торговым знаком одной из разновидностей столового винограда (например, высший сорт без косточек). Секретариату было предложено связаться с юрисконсультom Организации Объединенных Наций.

87. Секретариат сообщил о том, что после сессии ГЭ.1 юрисконсульту было направлено письмо, однако сложность этой проблемы требует дополнительной консультации с юрисконсультom в Нью-Йорке, и результаты этой консультации будут представлены непосредственно на следующей сессии ГЭ.1.

Пересмотр процедур работы Рабочей группы и ее специализированных секций

88. Секретариат сообщил, что в ходе сессии ГЭ.1 в неофициальной рабочей группе обсуждался проект пересмотренных процедур работы. С учетом представленных замечаний этот документ был пересмотрен для обсуждения на дополнительном заседании рабочей группы в ходе сессии. Выражается надежда, что на следующей сессии Рабочей группы может быть представлен официальный документ.

Подготовка пояснительных материалов к стандартам ЕЭК ООН

89. Этот вопрос обсуждался в неофициальной рабочей группе во время прошлой сессии ГЭ.1, а также на прошлой сессии Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства. В соответствии с информацией, представленной Директором отдела д-ром К. Косгроув-Сакс, были запрошены дополнительные ресурсы для осуществления работы по сельскохозяйственным стандартам. Она также отметила, что удовлетворение этой просьбы зависит от поддержки миссий и министерств и что делегациям необходимо проинформировать свои миссии и министерства о важности, которую они придают этой работе. Она подчеркнула, что секретариат готов поддержать эту работу в соответствии с четкими приоритетами, установленными государствами-членами.

90. Секретариат будет информировать Рабочую группу о дальнейших изменениях в этой области.

Принятие стандартов ЕЭК ООН

91. Рабочая группа обсудила вопрос о том, какую информацию о стандартах ЕЭК ООН в обновленной форме следует сохранить на домашней странице отдела по сельскому хозяйству.

92. Рабочая группа решила опубликовать на домашней странице информацию, имеющуюся в настоящее время у секретариата. Эта информация сначала будет представлена с разбивкой по странам, а затем с разбивкой по стандартам. По мере поступления новой информации страница будет обновляться.

93. Рабочая группа также решила, что все специализированные секции должны обсудить вопрос о применении их стандартов (в первоначальном виде или с поправками, внесенными в рамках национального законодательства, и т.д.).
